

## EXAMEN LICENȚĂ GERMANA TI

Pentru specializarea **Traducere și interpretare** vor exista 4 probe la examenul de licență după cum urmează:

1. **Proba scrisă la limba A.** Durata acestei probe este de 3 (trei) ore.
2. **Proba scrisă la limba B.** Durata acestei probe este de 3 (trei) ore.
3. **Proba de interpretare consecutivă cu luare de notițe la limba A**
4. **Proba de interpretare consecutivă cu luare de notițe la limba B**

Nota minimă pentru a trece proba scrisă și pentru a putea susține proba de interpretare consecutivă este 5 (cinci). Nota minimă pentru a trece proba de interpretare consecutivă este 5 (cinci). **Nota minimă de promovare a examenului de licență este 6 (șase).**

*Pentru proba scrisă la limba germană A sau B, examenul scris va cuprinde următoarele:*

1. *traducere din limba germană a unui text specializat și analiza textului sursă (conf. Ch. Nord) și identificarea și motivarea folosirii procedeelelor de traducere folosite (conf. M. Schreiber, W. Koller);*
2. *exerciții de comprehensiune a textului scris și de exprimare scrisă (rezumat, reformulare etc.);*
3. *exerciții de gramatică; exerciții de lexic și semantică (lexic comun și lexic specializat; sinonimie, antonimie, hiponimie, hiperonimie, frazeologie).*

*Pentru proba de interpretare consecutivă cu luare de notițe la limba germană:*

Proba constă în interpretarea din limba germană în limba română a unui discurs general de 3-4 minute. Redarea în limba română urmărește fidelitatea față de mesajul discursului, corectitudinea, fluența și eleganța interpretării în limba română.

### **Bibliografie**

#### **TPT**

Kadric, Mira et al. (2012): *Translatorische Methodik*, Facultas Vlg./Wien (B. Aut.)

Koller, Werner (2011): *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, Franke Vlg./Tübingen (B. Aut.)

Schreiber, Michael (2015): *Übersetzungstypen und Übersetzungsverfahren*. In: Snell-Hornby, Mary, et al. (2015): *Handbuch Translation*, Stauffenburg Vlg./Tübingen (B. Aut.)

Snell-Hornby, Mary, et al. (2015): *Handbuch Translation*, Stauffenburg Vlg./Tübingen (B. Aut.)

Stolze, Radegundis (2011): *Übersetzungstheorien: eine Einführung*, Narr vlg./Tübingen (B. Aut.)

### **Structura Limbii și Lexicologie**

Toate noțiunile de gramatică din manualele studiate în cadrul *Practicii Limbii: Schritte International Neu A1-B1* și în cadrul cursurilor și seminarelor de *Structura Limbii anii II, III*.

Toate noțiunile de lexicologie studiate la cursul și seminarul de *Lexicologie anul I*.

Moise, Ileana Maria (2009): *Deutsche Grammatik in Übersichten*, Pro Universitaria/București (Bibl. Germanice)

Lutzeier, Peter Rolf (1995): *Lexikologie. Ein Arbeitsbuch*. Stauffenburg/Tübingen (B. Aut.)

Cujbă, Cornelia (1998): *Grundbegriffe der Lexikologie*. Demiurg/Iași (Bibl. Germanice)

*Și orice altă gramatică a limbii germane care cuprinde noțiunile studiate în anii II și III.*